

## Universal Declaration of Human Rights - Friulian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DECLARAZION UNIVERSÂL DAI DERITS DAL OM

Fate buine e proclamade de Samblee gjenerâl des Nazions Unidis ai 10 di Decembar dal 1948. Risoluzion 217 A (III)

#### Preambul

Tignût cont che il ricognossi la dignitât di ducj i membrs de gjernazie umane, i lôr derits, compagns e inalienabii, e je la fonde de libertât, de justizie e de pâs tal mont;

Tignût cont che il dineâ e il spreseâ i derits dal om a an puartât a barbaretâts ch'a ufindin la cussience de umanitât e che al è stât proclamât che il divignî di un mont dulà che i oms a gjoldin la libertât di peraule e di fede e la liberazion de pôre e de miserie e je la plui grande braure dal om;

Tignût cont che i derits dal om bisugne ch'a sein garantîts des leçs, se si intint di fâ in mût che l'om, come ultin ricors, nol scugni voltâsi cu la fuarce cuintri la tiranie e la selavitût;

Tignût cont che bisugne promovi il svilup di bogns rapuarts tra lis Nazions;

Tignût cont che tal Statût i popui des Nazions Unidis a an tornât a declarâ la lôr fede tai derits fundamentâi dal om, te dignitât e tal valôr de persone umane, te paritât dai derits dal om e de femine, e ch'a an decidût di promovi il progres sociâl e un miôr sistem di vite tune plui grande libertât;

Tignût cont che i Stâts membrs a an cjavât l'impegn di otignî, in cooperazion cu lis Nazions Unidis, il rispjet e l'osservance universâl dai derits dal om e des libertâts fundamentâls;

Tignût cont che une convinzion gjenerâl sun chescj derits e sun cheste libertât e je de massime impuartance par une complete realizazion di chescj impegn;

#### la Samblee Gjenerâl des Nazions Unidis

e proclame cheste Declarazion Universâl dai Derits dal Om come ideâl comugnâl ch'a an di rivâ a vêlu ducj i popui e dutis lis Nazions par che ogni individui e ogni strument de societât, tignint cont simpri di cheste Declarazion, a cirin di promovi, cu la istruzion e la educazion, il rispjet di chescj derits e di chestis libertâts e di garantîr, midiant proviodiments progressîfs di stamp nazonâl e internazionâl, il ricognossiment universâl e efetîf e il rispjet tant de bande dai popui dai Stâts membrs, che de bande dai popui dai teritoris ch'a son sot de lôr jurisdizion.

#### Articul 1

Ducj i oms a nassin libars e compagns come dignitât e derits. A an sintiment e cussience e bisugne che si tratî un cunaltri come fradis.

#### Articul 2

A ogni individui i spietin ducj i derits e dutis lis libertâts proclamâts in cheste Declarazion, cence nissune distinzion par vie di gjernazie, colôr, mascjo o femine, lenghe, religjon, di impinion politiche o alcaltri, di zoc nazonâl o sociâl, di ricjece, di nassite o altre condizion.

**E no sarà fate nissune distinzion nancje par vie dal Statût politic, juridic o internazionâl dal paîs o de tiare che une persone i parten, tant se chê tiare e je independent che s'e je sot ministrazion fiduciarie o no autonome o sot cualchi altri limit di sovranitât.**

### **Articul 3**

**Ogni individui al à derit a la vite, a la libertât e a la sigurece de sô persone.**

### **Articul 4**

**Nissune persone e pò jessi tignude in sclavitût o servitût; la sclavitût e il trafic dai sclâfs di cualsisei gjenar a son improibîts.**

### **Articul 5**

**No si pò torturâ nissun, ni doprâ par nissune persone trataments o punizions barbars, disumans o vergognôs.**

### **Articul 6**

**Ogni individui al à derit, pardut là che si cjate a sei, che i vegni ricognussude la sô personalitât juridiche.**

### **Articul 7**

**Denant de leç a son duej compagns e duej a an derit, cence nissune parzialitât, a la stesse protezion de leç. A an duej derit di jessi vuardâts di ogni discriminazion contrarie a cheste Declarazion ch'e je stade fate cuintri cualsisei instigazion a discriminazions di chê sorte.**

### **Articul 8**

**Ogni individui al à derit a une reâl possibilitât di ricori a tribunâi competents nazionâi cuintri di fats ch'a van cuintri dai derits fundamentâi che la costituzion o la leç i ricognossin.**

### **Articul 9**

**Nissune persone no pò jessi arestade, tignude in preson o mandade in esili cence juste reson.**

### **Articul 10**

**Ogni individui al à derit in plene paritât, a une juste e publiche udience denant di un tribunâl independent e imparziâl, par decidi dai siei derits e dovês, e ancje par provâ la positivitât di cualsisei accuse penâl che i vegni fate.**

### **Articul 11**

**1. Ogni individui acusât di une malefate al è presumût nocent fintant che la sô colpe no sei stade dimostrate par vie legâl tun public proces dulà che i vein dât ogni garanzie par difindisi.**

**2. Nissun individui nol pò vignî condanât par une robe fate o no fate, se, in chel tâl moment, chê robe no jere considerade une malefate secont il derit locâl o internazionâl. Come che no si podarà mai dâ un cjastic plui grant di chel stabilît tal moment de malefate.**

### **Articul 12**

**Nissun individui nol pò jessi sogjet a interferencis arbitrariis te sô vite private, te sô famee, te sô cjase, te sô corispuindince, e nancje jessi ufindût tal so onôr e te sô stime. Ogni individui al à derit di jessi vuardât de leç cuintri interferencis o ufesis di cheste fate.**

### **Articul 13**

- 1. Ogni individui al à derit di stâ e di movisi dentri i confins di ogni Stât.**
- 2. Ogni individui al à derit di lâ vie di cualsisei paîs, ancje dal so, e di tornâ.**

### **Articul 14**

- 1. Ogni individui al à derit, cuintri lis persecuzions, di cirî e cjatâ ricet in altris paîs.**
- 2. Nol podarà ricori a chest derit un individui s'al è cirût par malefatis no politicis o par fats contraris ai fins e ai principis des Nazions Unidis.**

### **Articul 15**

- 1. Ogni individui al à derit di vê une citadinance.**
- 2. A nissun individui no si pò cjoli cence une reson la sô citadinance e nancje il derit di cambiâle.**

### **Articul 16**

- 1. Oms e feminis in etât adate a an il derit di sposâsi e di meti sù famee, cence nissune limitazion di gjernazie, citadinance o religjon. A an ducj i stes derits a riuart dal matrimoni, par tant ch'al dure e cuanteche si disfe.**
- 2. Il matrimoni si pò fâlu dome cul libar e plen consens dai nuviçs diventants.**
- 3. La famee e je la fonde naturâl e fundamentâl de societât e e à il derit che la difindin la societât e il Stât.**

### **Articul 17**

- 1. Ogni individui al à derit di vê une proprietât sô personâl o comugnâl cun altris.**
- 2. A nissun individui no si pò cjoli la sô proprietât cence une reson.**

### **Articul 18**

**Ogni individui al à derit a la libertât di pinsîr, cussience e religjon; chest derit al vûl di ancje libertât di gambiâ religjon o fede, e libertât di pandi dibessôl o cun altris, tant in public che in privât, la sô religjon o la sô fede tal insegnâ, tes pratichis, tal cult e te osservance des ceremoniis.**

### **Articul 19**

**Ogni individui al à derit a la libertât di impinion e di espression, dutun cul derit di no jessi lambicât par vie de sô idee e il derit di cirî, di vê e di propagandâ informazions e ideis cun ogni mieç e cence limitazions.**

### **Articul 20**

- 1. Ogni individui al à derit a la libertât di riunion e di associazion pacjifiche.**
- 2. No si pò obleâ nissun a fâ part di une associazion.**

## Articul 21

1. Ogni individui al à derit di partecipâ al guviêr dal so paîs tant di persone che par mieç di rapresentants sielzûts liberementri.
2. Ogni individui al à derit di pode rivâ, in condizions di paritât, ai puescj di vøre publicis dal so paîs.
3. La volontât popolâr e je la fonde de autoritât dai guviêrs; cheste volontât si à di pandile traviars elezions periodichis e onestis, a sufragjo universâl e compagn, cun vôt segret o tun altri mût ch'al garantissi la libertât di esprimisi.

## Articul 22

Ogni individui, come part de societât, al à derit a la sigurece sociâl, e ancje di realizâ, cul impegn nazionâl e la colaborazion internazionâl e tignint cont de organizazion e des possibilitâts di ogni Stât, i derits economics, sociâi e culturâi indispensabii a la sô dignitât e a la libare cressite de sô personalitât.

## Articul 23

1. Ogni individui al à derit al lavôr, a la libare sielte dal puest di vøre, a condizions justis e buinis di lavôr e a jessi vuardât cuntri la disocupazion.
2. Ogni individui, cence parzialitât, al à derit di vê la stessee pae par un lavôr compagn.
3. Ogni individui ch'al lavore al à derit a une pae juste e buine che i garantissi a lui e a la sô famee une vite secont la dignitât umane e staronzade, s'al covente, cun altris mieçs di protezion sociâl.
4. Ogni individui al à derit di meti sù sindacâts e di fâur part par difindi i siei interes.

## Articul 24

Ogni individui al à derit di polsâ e di distraisi, intindint cun chest un just limit des oris di lavôr e di feriis periodichis paiadis.

## Articul 25

1. Ogni individui al à derit a un sistem di vite bon di garantî la salût e il bonstâ so e de sô famee, massime pal nudriment, il vestiari, une cjase, la assistance mediche, e ai servizis sociâi necessaris; al à derit a la sigurece in câs di disocupazion, malatie, invaliditât, veduance, vecjae o in ogni altri câs di piardite dai mieçs di sussistence par robis che no dipendin dal so volê.
2. La maternitât e la infanzie e an derit a curis speciâls e assistance. Ducj i fruts nassûts tal matrimoni o fûr, a an di gjoldi de stessee protezion sociâl.

## Articul 26

1. Ogni individui al à derit a la istruzion. La istruzion e à di jessi a gratis almancul pes classis elementârs e fundamentâls. La istruzion elementâr e à di jessi obligatorie. La istruzion tecniche e professionâl e à di jessi possibil a ducj e cussì la istruzion superiôr e à di jessi possibil a ducj daûr dal merit.
2. La istruzion e à di jessi indreçade a une plene incescite de personalitât umane e a un simpri plui grant rispjet dai derits dal om e des libertâts fundamentâls. La istruzion e à di fâ cressi la comprehension, il bon cûr, la amicizie fra dutis lis Nazions, lis comunitâts etnichis e religjosis, e dâ une man a la vøre des Nazions Unidis par mantignî la pâs.
3. I gjenitôrs a an prin di ducj derit di sielzi il gjenar de istruzion pai lôr fîs.

**Articul 27**

- 1. Ogni individui al à derit di jessi a part de vite culturâl de comunitât, di gjoldi des arts e di dâ di vøre al progres de sience e usufruî dai siei beneficis.**
- 2. Ogni individui al à derit a la difese dal interes morâl e matereâl ch'a divegnin di une produzion sientifiche, leterarie e artistiche che lui al vedi fate.**

**Articul 28**

**Ogni individui al à derit di cjatâsi a vivi tun sistem sociâl e internazionâl dulà che i derits e lis libertâts proclamadis in cheste Declarazion a sein metûts in pratiche dal dut.**

**Articul 29**

- 1. Ogni individui al à dovês viers la comunitât, là che lui al pò madressi adimplen e cun libertât.**
- 2. Tal doprâ i siei derits e lis sôs libertâts, ognun al à di tignî cont dome dai limits prescrits de leç par che si ricognossin e che si rispietin pardabon i derits e lis libertâts di chei altris e par contentâ lis esigjencis justis de morâl, dal ordin public e dal benjessi gjenerâl di une societât democratiche.**
- 3. No si pò doprâ mâl chesecj derits e chestis libertâts cuintri i fins e i principis des Nazions Unidis.**

**Articul 30**

**Nissun Stât, grop o persone a puedin cjapâ alc di cheste Declarazion par campâ derits di meti sù trafics o combinâ vòris ch'a cirin di dineâ cualchi derit o libertât ch'e je stade metude in clâr culi.**

---